

Линь Мяо села на край кровати. Чтобы ей было удобнее, юный господин, набирая номер, подвинулся и она, сбросив туфельки, забралась на кровать.

На кровати было много подушек. Дети устроились на них, тревожно прислушиваясь к гудкам.

— Здравствуйте. Кого Вам позвать? — услышался голос из телефона.

Лицо Линь Мяо засияло от радости.

— Сестрица Дамэй, это Шуйшуй! — взволнованно ответила она.

Дамэй была старшей дочерью в семье главы деревни. Она на два года старше Линь Мяо, но всегда относилась к ней по-доброму.

— Шуйшуй, Сяо Мэй рассказывала, что ты уехала из деревни работать. Тебе нравится работа?  
— спросила Дамэй.

— Да, нравится, — ответила Линь Мяо и, желая поскорее узнать, как поживает мать, сменила тему. — Моя мама дома?

— Тётя Линь уехала в город в день твоего отъезда и не сказала, когда вернётся.

Линь Мяо тут же помрачнела.

— Ну ладно. Передай Сяо Мэй и остальным, чтобы они прилежно учились. Я куплю всем сладостей на китайский Новый год.

Линь Мяо повесила трубку. На её лице смешались радость и отчаяние.

— Мама уехала в город и не сказала, когда вернётся. Младший брат болен и, скорее всего, она поехала к нему вслед за папой.

— До китайского Нового года ещё шесть месяцев, — успокаивал её юный господин. — Когда придет время, я помогу тебе вернуться, так что не плачь.

Расстроившаяся Линь Мяо слезла с кровати.

— Шесть месяцев — это очень долго. Интересно, сможет ли мама вернуться к тому времени.

— Конечно, она вернется к тому времени, и брат твой выздоровеет, — с уверенностью заявил

юный господин. — Разве ты не говорила, что мама просила тебя учиться? Давай, за эти шесть месяцев я обучу тебя английскому языку, и когда ты вернёшься, мама обязательно тебя похвалит.

У деревенских детей было мало свободного времени для учёбы и поэтому учебный процесс состоял, в основном, из уроков китайского языка и математики. К тому же в школе Линь Мяо изучение английского языка начиналось только с третьего класса, да и тогда уроков по этому предмету почти не было, ведь тесты по нему в начальной школе не проводились.

За целую четверть Линь Мяо смогла выучить лишь фразу «веселиться в твоей комнате», означающую «добрый вечер». В тот вечер, когда она это сказала, мать угостила её в награду за труд вяленным мясом.

П.п.: 晚安 (gǔdao nǐ wū li, кит. — веселиться в твоей комнате) созвучно с good evening (англ. — добрый вечер).

Поначалу Линь Мяо не интересовал английский язык, но теперь, после слов юного господина, она решила серьёзно взяться за его изучение.

— Старший братик, ты такой добрый.

— Я тоже так думаю, — серьёзно кивнул юный господин и вылез из-под одеяла. — Принеси книгу.

Комната юного господина постоянно проветривалась, поэтому он укрывался одеялом даже летом.

Линь Мяо уже собралась вприпрыжку пойти в библиотеку, расположенную в соседней комнате, как вдруг юный господин остановил её.

— Никому не попадайся на глаза. Возьми книги, стоящие в середине правого нижнего ряда возле двери.

Линь Мяо по-шпионски выскользнула за дверь.

Юный господин сказал ей действовать осторожно, опасаясь, что врач снова будет возмущаться, что он перетруждается и вредит своему здоровью, а это его раздражало.

Линь Мяо обернулась очень быстро и также, украдкой, вернулась в комнату.

С пустыми руками.

— Где книги? — недоумевающе спросил юный господин.

Линь Мяо быстро подошла к нему и села рядом, повернувшись спиной к двери и прошептала одними губами:

— Доктор идёт.

Юноша кивнул. Дети ощущали себя шпионами, хранящими общую тайну.

Вскоре действительно дверь открылась, и в комнату вошел врач.

Пока он осматривал юного господина, Линь Мяо послушно стояла возле кровати, сложив руки перед собой.

Врач сказал то же, что и всегда: больше отдыхать. По его словам, текущий лечебный план приносит пользу, и юный господин идёт на поправку. Дав несколько рекомендаций, врач вышел из комнаты.

Как только дверь закрылась, Линь Мяо достала из-под одежды две книги.

— Я наткнулась на него, выходя из кабинета. Сначала я испугалась, но потом придумала, как перехитрить его.

Юный господин взял книги. Это были учебники по английскому языку из двуязычного детского сада, в который он ходил.

Едва открыв одну из книг, юный господин вновь закрыл её.

— Забудь, эту книгу использовать не будем.

Линь Мяо не поняла причину такого решения, но, присмотревшись, заметила на обложке книги три кривых иероглифа: Юй Цзинсюань.

П.п.: На китайском полное имя юного господина записывается тремя символами: 俞歙安 (Yú Jìngxuān)

Иероглифы были похожи на покосившиеся домики, готовые в любой момент развалиться.

— Это из детского сада, — краснея, объяснил юный господин. — Я первым в группе научился записывать своё имя.

— Ты такой умный, брат, — поразилась Линь Мяо. — Я в детском саду умела писать только «дерево» и «вода». Из-за этого надо мной все смеялись.

П.п.: Имя Линь Мяо записывается 林 淼 (Lín Miǎo). Первый иероглиф состоит из двух иероглифов 木 (mù, дерево), второй — из трёх иероглифов 水 (shuǐ, вода).

Взяв лист бумаги, Линь Мяо старательно записала три иероглифа: 鱼 (Юй), 林 (Цзин), 淼 (сюань).

Она очень старалась тщательно выводить линии, но результат всё равно получился ужасным.

— Я всегда думала, что «Юй» в твоём имени записывается также, как «рыба» в поговорке про большую и маленькую рыбу, — сказала Линь Мяо, с удовлетворением глядя на написанное.

П.п.: 鱼 (у́, рыба) звучит так же, как 鱼 в имени юного господина.

Юный господин взял карандаш и написал рядом: 鱼.

По сравнению с детсадовским почерком нынешний почерк юного господина выглядел гораздо аккуратнее.

— Вот бы и мне так красиво писать. — позавидовала Линь Мяо.

— Продолжай практиковаться и у тебя обязательно получится, — сказал юный господин и осознал, что они отвлеклись от главной цели. — Итак, пора заняться изучением английского. Ты уже что-то выучила?

— Да-да! — закивала Линь Мяо. — «Веселиться в твоей комнате»!

— А? — удивился юный господин.

— «Веселиться в твоей комнате».

— Good evening? — произношение юного господина приятно для слуха. Линь Мяо почувствовала, что оно даже лучше, чем у учителя английского языка. Его речь звучала как на записи, которую учитель однажды включал на уроке.

Линь Мяо воодушевлённо кивнула.

— Что ещё ты выучила? — улыбнулся юный господин.

Линь Мяо напрягла память, но ничего больше не смогла вспомнить.

— Погоди, — сказала она и пулей вылетела из комнаты.

Вернувшись, она села рядом со старшим братиком и открыла свой учебник по английскому.

— Чаша, плевков, вода, огонь... — прочла она.

П.п.: 一 (wǎn, чаша), 一 (tǔ, плевков), 一 (shuǐ, вода), 一 (huǒ, огонь) созвучны английским названиям чисел 1, 2, 3, 4 (one, two, three, four).

Юный господин заметил, что учебник Линь Мяо испещрѐн заметками: под каждым английским словом был иероглиф. Он закрыл книгу со скорбным выражением лица:

— Шуйшуй, забудь всё, чему училась.

— Хорошо, — послушно кивнула девочка.

— Итак, начнѐм с фонетических символов.

Книга юного господина тоже содержала множество записей, однако он записывал транскрипцию слов.

Спустя сорок минут обучения ему, наконец, удалось объяснить Линь Мяо, в чём разница между «веселиться в твоей комнате» и «good evening». Оказывается, быть учителем очень трудно.

В течение дня врач ещё несколько раз заходил в комнату. Юному господину не нравилось его ворчание, поэтому он притворялся спящим. Линь Мяо лежала на полу возле кровати, прикрывая собой книги.

Девочка чувствовала, что нехорошо так обманывать врача, но юный господин убедил её, сказав:

— Зачем мне спать, если не хочется? Когда я много сплю днѐм, потом не могу уснуть ночью.

Обдумав его объяснение, Линь Мяо согласилась: действительно, если слишком много спать, потом не можешь заснуть.

Невозможно всё время учиться. Эти двое всё ещё хотели играть. Юный господин начертил игровое поле для самолѐтных шахмат, вырезал из ластика Линь Мяо кубик и пронумеровал его стороны. За соответствующие позиции назначались разные штрафы.

П.п.: Китайская настольная логическая игра для детей 飞行棋 (Fēixíng qí) известна также как Aeroplane Chess, Flying Chess или Самолётные шахматы.

В крестики-нолики они теперь играли нечасто, потому что юный господин опасался постоянными выигрышами занизить самооценку своей ученицы.

А самолётные шахматы основывались на удаче и поэтому подходили им гораздо больше.

-----

П.п.: В этот раз получилось многовато примечаний, но, надеюсь, они были достаточно интересными.

Благодарю за внимание :) Пожалуйста, поставьте свою оценку роману здесь:  
<https://tl.rulate.ru/book/55884>

Присоединяйтесь к нашей группе - <https://vk.com/webnovell> (промокоды на главы, акции, конкурсы и прочие плюшки от команды по переводам К.О.Д.)

<http://tl.rulate.ru/book/55884/1539436>